

La oposición analítica/sintética en la conjugación guajira

José Alvarez

*Departamento de Ciencias Humanas. Facultad Experimental de Ciencias,
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela*

Resumen

En este trabajo, se presentan oposiciones básicas de la morfosintaxis del guajiro: sustantivos alienables vs. inalienables, infinitivos tipo 1 vs. infinitivos tipo 2, verbos de estado (VE) vs. verbos de acción (VA), centrándose en la oposición entre conjugación analítica (CA) y conjugación sintética (CS), de cierto importe en la literatura. Un verbo en la CA carece de prefijo indicador de persona. En los VA esta posición la ocupa un prefijo de cero persona, mientras que en los VE aparece vacía. Los verbos en la CA reciben uno de los juegos de sufijos de género-número (SGN). Un verbo en la CS se caracteriza por llevar un prefijo de persona y número. Los verbos en la CS también reciben uno de los juegos de los SGN. La referencia de estos SGN es diferente en ambas conjugaciones. Los VE únicamente pueden usarse en la CA, mientras que los VA pueden tener ambas conjugaciones. Cuando un verbo transitivo se usa en la CA, el objeto directo (OD) puede ser específico o no específico. Pero cuando un verbo se usa en la CS, el OD debe ser obligatoriamente específico. El orden VSO es consistente en las oraciones declarativas (aunque S y O puedan variar de orden entre sí). Esta posición inicial de V puede ser ocupada por otra clase léxica que, al hacerlo, se verbifica.

† El orden V inicial persiste en diversas estructuras sintácticas y la referencia de los SGN en ellas también depende del tipo de conjugación: construcciones focalizadoras que expresan énfasis contrastivo, formas negativas con el verbo negativo *nojoluu*, construcciones en las que una palabra no verbo ocupa la posición inicial de la cláusula y convierte en subordinado al verbo léxico, interrogativas de contenido. Nuestro análi-

sis de las interrogativas concuerda básicamente con la descripción de Patte (1989) para el paraujano, la lengua arawaka más cercana al guajiro, y también parcialmente con el análisis de Ehrman (1972) para el guajiro mismo.

Palabras claves: guajiro, morfo-sintaxis, conjugación, VSO, estativo, especificidad de OD

The opposition analytic/synthetic in Guajiro conjugation

Abstract

In this paper basic oppositions of Guajiro morpho-syntax are presented: alienable vs inalienable nouns, type 1 vs type 2 infinitives, stative verbs (SV) vs active verbs (AV), focussing the attention on the opposition between analytic conjugation (AC) and synthetic conjugation (SC), of certain importance in the literature. A verb in the AC lacks the prefix indicating person. In AV this position is occupied by a zero person prefix, whereas in SV it is empty. Verbs in the AC receive one of the sets of gender-number suffixes (GNS). A verb in the SC is characterized by having a person-number prefix. Verbs in the SC also receive one of the sets of GNS. The reference of these GNS is different in both conjugations. SV can only be used in the AC, whereas AV can have both conjugations. When a transitive verb is used in the AC, the direct object (DO) can be either specific or non-specific. But when a verb is used in the SC, the DO must be obligatorily specific. The word order VSO is consistent in declarative sentences (although S and O can vary in their mutual order). This V initial position can be occupied by another lexical class which is thus verbified. The V initial order is kept in various syntactic structures and the reference of GNS in them also varies with the type of conjugation: focussing constructions expressing contrastive emphasis, negative forms with the negative verb *nnojoluu*, constructions in which a non-verb word occupies the initial position and subordinates the lexical verb, WH questions. Our analysis of questions agrees in general with the description of Paraujano, the Arawakan language closest

to Guajiro, given in Patte (1989) and also partially with the analysis of Guajiro in Ehrman (1972).

Key words: Guajiro, morpho-syntax, conjugation, VSO, stative, DO specificity

0. Generalidades

El guajiro es una lengua de la familia arawaka hablada por unas 300.000 personas que habitan principalmente en la Península de la Guajira, dividida entre las repúblicas de Colombia y Venezuela, así como también en zonas contiguas a dicha península, destacándose una numerosa población guajira urbana en la ciudad de Maracaibo. Se trata de una lengua de gran vitalidad sobre la cual existe una relativamente abundante literatura, además de contar con una buena recopilación de textos recogidos por lingüistas, antropólogos y escritores nativos. En la literatura lingüística sobre el guajiro es corriente encontrar un conjunto de cuatro oposiciones centrales en la morfo-sintaxis de esta lengua. Aunque estas oposiciones han recibido diversos nombres en la literatura, existe casi total unanimidad en admitir su existencia y en la caracterización de las mismas. Estas oposiciones se enuncian brevemente a continuación.

0.1. Alienable/inalienable

En guajiro, al igual que en muchas lenguas indígenas de América, existe una distinción entre dos clases de sustantivos según el marcado morfológico de la posesión. Los sustantivos alienables pueden aparecer en forma no poseída, pero cuando están poseídos llevan un prefijo posesivo y un sufijo genitivo. Los inalienables no pueden aparecer en forma no poseída, siempre llevan prefijo posesivo (éste puede ser incluso el de poseedor indefinido u otro sustantivo en composición) y no necesitan el sufijo genitivo. Además, su forma de cita se construye mediante una suerte de infinitivo con poseedor indefinido. Sólo pueden aparecer en forma no infinitiva con poseedor indefinido en los casos de incorporación (Cf. Alvarez 1989). Los sustantivos *tachajaruutase* /tv=chajaruuta-se/ "mi machete" y *tayee* /tv=yee/ "mi lengua" ilustran esta oposición.

0.2. Infinitivo 1/infinitivo 2

Esta oposición tiene que ver con el hecho frecuentemente mencionado de que en guajiro un infinitivo termina en una de las seis vocales largas *aa ee ii oo uu üü* o en la secuencia *waa*. Esta dualidad de formación del infinitivo está directamente relacionada con la estructura fonológica de la base a partir de la cual se construye el infinitivo, más precisamente, con el hecho de que la sílaba final de dicha base sea liviana o pesada. Los infinitivos *ashakataa /v=shaka-tv-vv/* "bajarse" y *cheewaa /cheechee-vv/* "ser blando" ilustran esta oposición.

0.3. Activo/estativo

La oposición entre verbos de estado y verbos de acción se basa en un conjunto de propiedades semánticas, morfológicas y sintácticas, entre las cuales destacan la presencia o la ausencia de un prefijo indicador del agente, la clase de sufijos temáticos que admiten (-, -tv, -jv, -lv, -nv, y -kv versus - y -tv), la posibilidad o la imposibilidad de formar un causativo morfológico, tipos de participantes en la oración y tipo de conjugación en la que pueden aparecer. Los verbos *pirataa /pira-tv-vv/* "estar lleno de líquido" y *aya'lajaa /v=ya'ala-jv-vv/* "comprar" ilustran esta oposición.

0.4. Analítica/sintética

Nos encontramos en guajiro con una conjugación analítica y con una conjugación sintética según la ausencia o presencia de un prefijo personal en la morfología del verbo y según la función que desempeñen los sufijos de género-número en la oración. Esta oposición la podemos ilustrar con *Aya'lajeechi taya awarianta /#v=ya'la-jv-ee-chi# #taya# #awarianta#/* "Compraré aguardiente" y *Taya'lajeechi chi kaa'ulakai /#tv=ya'la-jv-ee-chi# #chi# #kaa'ula-ka-li#/* "Compraré el chivo". En la siguiente sección nos ocuparemos en mayor detalle de esta oposición.

1. Conjugación analítica y conjugación sintética

En la literatura sobre la lengua guajira la oposición analítica/sintética ha gozado de cierta atención en lo relativo a su funcionamiento sintáctico. Hildebrandt (1963:12,13), además de darnos indicaciones sobre la morfología de ambas conjugaciones (denominadas por ella analítica y prefijal), señala que en la analítica "la acción y la persona

están expresadas por dos palabras distintas", mientras que en la sintética la persona está indicada por el prefijo personal que encabeza el verbo. Indica además esta autora que la conjugación analítica se usa en las oraciones independientes, mientras que la sintética se usa generalmente "en oraciones subordinadas o interiores de cláusula". Por su parte, Mosonyi (1975:107) afirma que en la conjugación analítica (llamada por él *subjéctiva*) se pone énfasis sobre el sujeto, mientras que en la conjugación sintética (llamada por él *objetiva*) se pone énfasis sobre el objeto o complemento directo. Mansen y Mansen (1984:101) señalan que hay verbos que se usan preferiblemente en la forma analítica (siendo éstos por lo general verbos intransitivos) y hay verbos que se usan ampliamente en ambas formas. En este caso - afirman ellos - la elección de la conjugación está determinada por el centro de atención, ya que en la analítica la atención se centra en la acción y el género del actor, mientras que en la sintética la atención se centra en la persona o el actor. En Olza y Jusayú (1986:77) encontramos otro intento de capturar la esencia de la oposición:

El verbo en la conjugación analítica no indica persona gramatical, tan sólo género y número, como cualquier adjetivo. Lo que distingue al verbo del adjetivo es únicamente la posición predicativa (...). Existe otra conjugación en la que el verbo mantiene su posición predicativa pero lleva el sujeto prefijado. En la conjugación analítica las desinencias concuerdan con el sujeto; en las conjugación sintética, si hay variación de género y número en las desinencias, éstas concuerdan con el complemento.

Para una cabal comprensión de la sintaxis del guajiro, nos parece necesario examinar más en detalle esta oposición entre conjugación analítica y conjugación sintética. Las observaciones de los autores mencionados nos servirán de punto de partida, pero ellas deben ser ampliadas y e incluso corregidas, como a continuación procedemos a hacer.

1.1. Morfología de las conjugaciones

Un verbo en la conjugación analítica tiene una estructura morfológica que, pese a lo variada y rica que puede ser en otros aspectos (como la estructura interna de la base), se caracteriza básicamente por carecer de prefijo indicador de persona en la posición previa a la raíz. En el caso de los verbos activos, en dicha posición aparece el prefijo de cero persona

o indefinido; mientras que en el caso de los verbos *estativos* no aparece tal prefijo. Los verbos en la conjugación analítica reciben, de acuerdo con los diversos tiempos, uno de los varios juegos de tríadas de sufijos de género-número (por ejemplo, *-shi* (MASCULINO), *-sü* (FEMENINO), *-shii* (PLURAL) para el tiempo general, o *-chi* (MASCULINO), *-rü* (FEMENINO), *-na* (PLURAL) para el tiempo futuro). Por otra parte, un verbo en la conjugación sintética tiene una estructura morfológica que se caracteriza básicamente por llevar prefijado a la base (que también puede ser morfológicamente compleja) un indicador de persona y número (además de indicar género en la tercera persona del singular). Los verbos en la conjugación sintética también reciben, de acuerdo con los diversos tiempos, uno de los juegos de los sufijos de género-número. Sin embargo, en el tiempo general o pasado-presente el juego de sufijos consta sólo de un término común (*-in* ~ *-ni*). En [1a] se ofrece una oración con el verbo en la conjugación analítica y en [1b] damos una oración con el verbo en la conjugación sintética:

[1a]

Akuyama	jeechi	taya	nulumase	Kamiirü
v=kuyama	-jv-ee-chi	taya	nV=luma	-se Kamiirü
0=construir-TJ-FU-M	yo	3M=enramada-GN	Camilo	
<i>Yo construiré la enramada de Camilo.</i>				

[1b]

Tasakeerü	
tv=sa	-kv-ee-lü
1S=saludar-TK-FU-F	3M=madre Camilo
<i>Yo saludaré a la madre de Camilo.</i>	

1.2. Tipos de verbo y tipos de conjugación

Los autores mencionados han soslayado (o mencionado sólo muy de pasada) el hecho de la estrecha relación entre tipos de verbos y tipos

de conjugación. Los verbos estativos únicamente pueden usarse en la conjugación analftica, mientras que los verbos activos pueden recibir ambas conjugaciones. Así, mientras [2a], [2b] y [3a] son gramaticales, [3b] no lo es:

[2a]

Aya' lajeechi taya maiki.
 v=ya'la -jv-ee-chi taya maiki
 0=comprar-TJ-FU-M yo maíz
 Yo compraré maíz.

[2b]

Taya' lajeechi chi kaa'ula pu' luwajakai.
 tv=ya'la -jv-ee-chi chi kaa'ula pv=' luwa-jv-ka-li
 1S=comprar-TJ-FU-M DEM.M chivo 2S=robar-TJ-ES-M
 Yo compraré el chivo que robaste.

[3a]

Makatüshi taya tepialu'u.
 maka -tv-shi taya tv=pia -lu'u
 quedar-TT-M yo 1S=casa-dentro
 Yo me quedé en mi casa.

[3b]

*Tamatüin tepialu'u.
 tv=maka -tv-ni tv=pia -lu'u
 1S=quedar-TT-GR 1S=casa-dentro
 Yo me quedé en mi casa.

1.3. Intransitividad y tipo de verbo

También es crucial la relación que se da entre intransitividad y tipo de verbo. Según Rosen (1984), existen muchos fenómenos sintácticos con respecto a los cuales los predicados de las cláusulas intransitivas se

dividen en dos grupos (inergativos e inacusativos). Como planteamos en un trabajo anterior (Álvarez 1988), en guajiro existe un procedimiento mecánico para establecer categóricamente si un verbo intransitivo dado es inergativo o inacusativo, lo cual no es siempre posible en lenguas con morfología verbal menos rica: los verbos intransitivos activos forman la clase de los inergativos, mientras que los verbos intransitivos estativos forman la clase de los inacusativos.

1.4. Transitividad y conjugaciones

Aunque pueden tener las dos conjugaciones únicamente los verbos del tipo activo, estrictamente hablando son sólo los verbos transitivos los que pueden admitir ambas formas, como se observó en [2a] y [2b]. Los intransitivos sólo pueden usarse en la conjugación analítica como la ilustrada en [4a], ya que de usarse en la sintética como en [4b] se origina

[4a]

Ekerotshi taya tepialu'umün.
 v=kero -lv-shi taya tv=piá -lu'u -müni
 0=entrar-TL-M yo 1S=casa-dentro-hacia
 Yo entré en mi casa.

[4b]

*Tekeroluin tepialu'umün.
 tv=kero -lv-ni tv=piá -lu'u -müni
 1S=entrar-TL-GR 1S=casa-dentro-hacia
 Yo entré en mi casa.

1.5. Complemento directo en transitivas analíticas

Aunque un verbo transitivo tiene las dos conjugaciones, el uso de una u otra conjugación no implica necesariamente un complemento

directo explícito. De opinión diferente son Mansen y Mansen (1984:53), quienes sostienen que cuando un verbo en conjugación analítica se usa como transitivo, "el complemento directo debe aparecer en forma explícita". Sin embargo, las oraciones [5a] y [5b] son gramaticales con y sin la porción entre paréntesis:

[5a]

Awülejüsü taya (tū lumakalu).
 v=wüle -jv-sü taya tū luma -ka-lü
 0=limpio-TJ-F yo DEM.F enramada-ES-F
 Yo estoy limpiando (la enramada).

[5b]

A'lakajaasü taya (asala).
 v=laka -jv-v-sü taya asala
 0=cocinar-TJ-L-F yo carne
 Yo estoy cocinando carne.

1.6. Conjugaciones y especificidad del complemento directo

Cuando un verbo transitivo se usa en la conjugación analítica, el complemento directo del mismo puede ser específico o no específico, tal como se observa arriba en [5a] y [5b] respectivamente. Sin embargo, cuando un verbo se usa en la conjugación sintética, el complemento directo debe ser obligatoriamente específico, como nos lo ilustra la gramaticalidad de [6a], opuesta a la agramaticalidad de [6b]:

[6a]

Te'itaa'in nneetkalü julu'u susukolu.
 tv='i -tv-v-ni nneeru-ka-lü jv=lu'u susu -ka-lü
 1S=poner-TT-L-GR dinero-ES-F 3F=dentro mochila-ES-F
 Yo puse el dinero en la mochila.

[6b]

*Ta' lakajaa'injatü asalaa.
 tv='laka -jv-v-ni-ja-tü asalaa
 1S=cocinar-TJ-L-GR-IN-F carne
 Yo voy a cocinar carne.

1.7. Neutralización de las conjugaciones

La oposición analítica/sintética se neutraliza casi totalmente cuando la cláusula está subordinada a otra (véase Mosonyi 1975:131). En estos casos, si el verbo de la cláusula subordinada es activo, debe ir en la forma prefijada, sin importar transitividad o especificidad. Pero si el verbo de la subordinada es estativo, no puede llevar prefijo, sino que va seguido normalmente de la frase nominal que funciona como sujeto superficial. Tanto activos como estativos deben llevar la marca de subordinación *-ni*, como se observa en los ejemplos [7a] y [7b]. Nótese que sería agramatical usar *a'yataashi taya* en lugar de *ta'yataain* en la oración [7a]:

[7a]

Talatashaanashi ma'in taya aka ta'yataain púmaa.
 tala -tv-shaana-shi ma'in taya aka tv-'ya -tv-v-ni pv=maa
 alegre-TT-SUPERL-M mucho yo porque 1S=trabajar-TT-I-GR 2S-con
 Yo estoy muy contento porque trabajo contigo.

[7b]

Talatashaanashi ma'in taya aka makatüin pia tamaa.
 tala -tv-shaana-shi ma'in taya aka maka -tv-ni pia tv=maa
 alegre-TT-SUPERL-M mucho yo porque quedar-TT-GR tú 1S-con
 Yo estoy muy contento porque tú te quedaste conmigo.

Hildebrandt (1963:13) quiso ver la existencia de una tercera conjugación que denominó *mixta* en las formas subordinadas de los verbos estativos. A nuestro juicio tal distinción es superflua. La tal forma mixta es simplemente la forma subordinada. Sin embargo, en la mayoría de los trabajos sobre el guajiro se propicia una confusión ya que normalmente sólo se dan ejemplos en el tiempo general, en el cual la marca de subordinación *-ni* se confunde con el sufijo común *-ni*. Sin embargo, podemos encontrar ejemplos como [8] en los que en el mismo verbo está la marca de subordinación y un sufijo de género-número no común:

[8]

jaabichisü Tareesa aka makatünjatün pia ya'aya.
 jaabichi-sü Tareesa aka maka -tv-ni-ja-tü-ni pia ya'aya
 enojado -F Teresa porque quedar-TT-GR-IN-F -GR tú aquí
 Teresa esta muy enojada porque tú te vas a quedar aquí.

Un hecho interesante sobre esta forma subordinada es que en ella un verbo activo transitivo o intransitivo debe llevar obligatoriamente prefijo personal y el correspondiente sufijo de género-número correferencial con dicho prefijo si el verbo es intransitivo, tal como se ilustra en [9a] - [9c]:

[9a]

A'yalajushi taya aka ju'unuinjatün tawala.
 v-'yala -jv-shi taya aka jv-'unv-ni-ja-tü-ni tv-wala
 Q=llorar-TU-M yo porque 3F=ir -GR-IN-F -GR 1S-hermano
 Yo estoy llorando porque se irá mi hermana.

[9b]

jaabichisü Aana aka tekeroluinjatün juna'anamün.
 jaabichi-sü Aana aka tv=keru -lv-ni-ja-tü-ni jv=ma'ana -müni
 enojado -F Ana porque 1S=entrar-TL-GR-IN-F -GR 3F=en.poder-hacia
 Ana está enojada porque voy a entrar en su casa.

[9c]

Talatüshi ma'in taya aka ta'yataainjachin pümaa.
 tala -tv-sbi ma'in taya aka tv='ya -tv-v-ni-ja-chi-ni pV-maa
 alegre-TT-M mucho yo porque 1S=trabajar-TT-L-GR-IN-M -GR 2S-con
 Yo estoy muy contento porque voy a trabajar contigo.

Por otra parte, si el verbo es transitivo, prefijo y sufijos no serán necesariamente correferenciales, como es el caso en [10], que admite una lectura en la que el prefijo 2S pV= no tiene un referente masculino:

[10]

Talatüshi taya aka pu'lakajainjatün asalaakalü.
 tala -tv-sbi taya aka pV='laka -jv-v-ni-ja-tü-ni asalaa-ka-lü
 alegre-TT-M yo porque 2S=cocinar-TJ-L-GR-IN-F -GR carne -ES-F
 Yo estoy muy contento porque tú vas a cocinar la carne.

1.8. Los sufijos de género-número

Tanto en la conjugación analítica como en la sintética podemos encontrar los llamados sufijos de género-número (SGN). Los SGN del guajiro normalmente aparecen en el último lugar de la palabra verbal. Sirven para marcar la oposición entre masculino/femenino y singular/plural. En guajiro el término marcado es el masculino en la primera oposición y el plural en la segunda. En el plural no tienen sufijos diferenciados el masculino y el femenino, por ello los SGN del guajiro constan de tres miembros, que se agrupan en clases según los morfemas de tiempo y aspecto con los cuales se combinan, como sucede también en el paraujano, la lengua más cercana al guajiro (véase Patte 1989:52,53). Sin embargo, parece haber en guajiro más tríadas que en esa lengua, ya que hemos detectado las que se indican en [11], además de algunas combinaciones de ellas:

[11]

	A	B	C	D	E	F	G
MAS	shi	chi	li	chi	li	li	chi
FEM	su	ru	lu	ru	ru	lu	tu
PLU	shii	na	lii	chii	na	na	na

En las tríadas de SGN del guajiro podemos encontrar cierta evidencia de que la concordancia resulta de un proceso diacrónico de fusión de elementos que en estadios anteriores eran independientes. Esto es particularmente notorio en los SGN *-chi*, *-tú* y *-na*, ya que formas homófonas con ellos aparecen como defectivos en la lengua actual.

Los SGN son marcadores de concordancia y la concordancia es de naturaleza referencial y defectiva. Es referencial porque da información que sirve para identificar referentes, ya que da información sobre las frases nominales que los representan actual o potencialmente. Es defectiva porque el marcador de concordancia que exhibe un constituyente remite al otro constituyente con el que está en relación. ¿A cuáles constituyentes remite el SGN que exhibe el verbo guajiro? La respuesta a esta pregunta ha sido bastante uniforme, ya que por lo general se responde que los SGN se refieren al sujeto en la conjugación analítica y al complemento directo en la conjugación sintética (Mosonyi 1975:114, Mansen y Mansen 1984:147, Olza y Jusayú 1986:77, etc.). Tal respuesta es fácil de comprender. En la conjugación analítica hay un solo marcador de concordancia y éste debe quedar reservado al sujeto. Nótese que, si es correcta nuestra afirmación de que los verbos estativos son todos *inacusativos* (Alvarez 1988), entonces los SGN de estos verbos en su única conjugación, la analítica, marcan la concordancia con un sujeto superficial que subyacentemente es objeto directo, pero que es hecho avanzar a sujeto para cumplir con la Ley del 1 Final de la que habla la Gramática Relacional (el llamado *avance inacusativo*). Por otra parte, en la conjugación sintética hay generalmente dos marcadores de concordancia: uno que se refiere al participante que es semánticamente un agente y otro que se refiere al participante que es semánticamente un paciente. Debido a que en las lenguas indo-europeas el agente se expresa comúnmente

como sujeto y el paciente como objeto directo, los tratadistas han coincidido en decir que el prefijo personal marca el sujeto y que el SGN marca el objeto directo. Acabamos de ver que sólo puede tener conjugación sintética un verbo activo, transitivo y con referencia específica. En virtud de las restricciones de la llamada conjugación sintética y apoyándonos en otros elementos de la sintaxis del guajiro, nos parece conveniente revisar la concordancia que toma lugar en esta conjugación.

2. Otros elementos de la sintaxis del guajiro

A continuación pasamos revista brevemente a ciertos aspectos de la sintaxis de la lengua guajira que se relacionan estrechamente con el tópico de la concordancia en la conjugación sintética.

2.1. Orden de los constituyentes

La mayoría de los tratadistas coincide en destacar el carácter verbocéntrico del guajiro, la riqueza morfológica del verbo guajiro y la tendencia que tienen otras clases léxicas a verbificarse (Hildebrandt 1963:11; Mosonyi 1975:106,107; Olza y Jusayú 1986:15, etc.). Existe en guajiro un orden VSO bastante consistente en las oraciones declarativas y, aunque S y O puedan en ocasiones variar de orden, V por lo general permanece en posición inicial. Esta primera posición correspondiente al verbo puede ser ocupada por otra clase léxica que, al hacerlo, se verbifica. Este proceso de verbificación ha sido particularmente destacado por Mosonyi (1975) y también por Jusayú y Olza (1986). Sin embargo, creemos que sus implicaciones sintácticas necesitan una mayor atención.

2.2. Estructuras focalizadoras

Según Harries-Delisle (1978:421): "Contrastive emphasis is used by a speaker to mark a constituent as being in contrast with another structurally identical constituent". En guajiro existen estructuras focalizadoras equivalentes a las hendidas y pseudo-hendidas que expresan tal énfasis contrastivo. En estas estructuras se realizan los siguientes cambios en relación con la oración neutra: se coloca la frase nominal enfatizada al comienzo de la oración y el verbo original es nominalizado al recibir el sufijo *-ka*. Como en guajiro no existe el verbo copulativo, si hay necesidad de expresar otros tiempos se adosan los morfemas a la

frase nominal focalizada en la posición inicial. En [12a] se ha focalizado el sujeto, en [12b] el objeto directo y en [12c] un oblicuo:

[12a]

[Tayeechi]V [o'unaka Maiko'umün.]S
 taya-ee-chi v='unv-ka Maiko'u-müni
 yo -FU-M 0=ir -ES Maicao -hacia
 Yo soy el que irá a Maicao.

[12b]

[Uujolu]V [taseeka.]S
 uujolu tv=sv -ee-ka
 chicha 1S=beber-DE-ES
 Es chicha lo que quiero beber.

[Ipa]V [taikalaaka aa'u.]S
 ipa tv=ika -lv-v-ka v=a'u
 piedra 1S=sentarse-TL-L-ES 0=sobre
 Fue sobre piedra que yo me senté.

Estas oraciones guajiras dan apoyo a la afirmación de Harries-Delisle (1978:479) en el sentido de que las estructuras en cuestión son oraciones ecuacionales donde la información focalizada es el predicado y la información conocida es el sujeto. Observamos que en guajiro lo focalizado toma la posición predicativa como verbo y el resto se nominaliza con el mencionado sufijo *-ka* (el cual entra también en la composición del artículo guajiro) y cumple función de sujeto.

2.3. El verbo negativo

En guajiro existen diversas formas de negación. Una de las más comunes involucra un verbo negativo *nnojolu*, el cual precede al verbo "principal" y lo hace subordinado a él. Esta relación se indica con la ya mencionada marca de subordinación *-ni* y la unión entre ambos es tan

fuerte que no puede ir otro material léxico entre ambos. Lo notable de esta construcción es que el verbo negativo toma los SGN, así como también los morfemas aspectuales y temporales. Sin embargo, más notable todavía es que los SGN tienen diferente referencia según la conjugación del verbo subordinado a él. En [13a] el verbo está en la conjugación analítica y el SGN *-chi* concuerda con *Kamiirü*; en [13b] y [13c] el verbo está en la conjugación sintética y los SGN *-chi* y *-tü* concuerdan respectivamente con *Kamiirü* y *tü asalaakalü*.

[13a]

Nnojoleechi a'yataain **Kamiirü** watta'a.
 nnojo -li-ee-chi v='ya -tv-v-ni **Kamiirü** watta'a
 no.ser-M -FU-M 0=trabajar-TT-L-GR Camilo otro.d(a)
Camilo no trabajará mañana.

[13b]

Nnojoleechi tasakuin **Kamiirü**.
 nnojo -li-ee-chi tv=sa -kv-ni **Kamiirü**
 no.ser-M -FU-M 1S=saludar-TK-GR Camilo
Yo no saludaré a Camilo.

[13c]

Nnojoluinjatü pu'lakajeain **tü** **asalaakalü**.
 nnojo -lü-ni-ja-tü pV='laka -jv-v-ni **tü** **asalaa-ka-lü**
 no.ser-F -GR-IN-F 2S=cocinar-TJ-L-GR DEM.F carne -ES-F
Tú no vas a cocinar la carne.

2.4. Otras formas verbificadas

Existen ciertas formas que, sin formar parte de estructuras focalizadoras ni negativas, ocupan la posición inicial de la cláusula, convierten en subordinado al verbo léxico y toman los SGN, cuya referencia es también diferente según el tipo de conjugación. En los ejemplos que siguen usaremos negritas para señalar la correferencialidad entre SGN y frases nominales:

[14a]

Kakaliaichi o'unuin **Kamiirü.**
 kv=kalia -i-chi v='unv-ni Kamiirü
 AT=duración-I-M 0=ix -GR Camilo
Camilo se fue hace mucho tiempo.

[14b]

Kakaliairü outuin **Jusepiina.**
 kv=kalia -i-lü ou -tv-ni Jusepiina
 AT=duración-I-F morir-TT-GR Josefina
Josefina murió hace mucho tiempo.

[14c]

Kakaliaichi teküin **kaa'ulakai.**
 kv=kalia -i-chi tv=Ikv -ni kaa'ula-ka-li
 AT=duración-I-M 1S=comer-GR chivo -ES-M
Me comí el chivo hace mucho tiempo.

[14d]

Kakaliairú ta' lakajaaín asalsakalü.
 kv=kalia -i-lü tv=laka -jv-v-ni asalaa-ka-lü
 AT=duración-I-F IS=cocinar-TJ-L-GR carne -ES-F
 Yo cociné la carne hace mucho tiempo.

4.5. Paralelismo entre posesión y conjugación analítica

Existe un sorprendente paralelismo entre la posesión y la conjugación sintética en guajiro. En los ejemplos que se ofrecen se han colocado al final de cada traducción y entre paréntesis indicadores del género de los participantes en el discurso. La primera letra indica la persona que puede proferir el enunciado y la segunda letra indica la persona a la que se puede dirigir el mismo, excepto cuando aparece el signo "I", que precede a la persona de la cual se habla. Los indicadores son: "i" para indeterminado en relación con el género, "m" para masculino y "f" para el femenino. Se usará "i" siempre que en la morfología no haya marcas de género-número.

[15a]

Tepiununase pia.
 tv=piuuna -se pia
 IS=esclavo-GN tú
 Tú eres mi esclavo (ii).

[15b]

Tasakuin pia.
 tv=sa -kv-ni pia
 1S=saludar-TK-GR tú
 Yo te saludé (ii).

[15c]

Tepiuunase tayakai pia.
 tv=piuuna -se taya-ka-li pia
 1S=esclavo-GN yo -ES-M tú
 Tú eres mi esclavo (mi).

[15d]

Tasakuin tayakai pia.
 tv=sa -kv-ni taya-ka-li pia
 1S=saludar-TK-GR yo -ES-M tú
 Yo te saludé (mi).

[15e]

Taya kepiuunaseka pia.
 taya kv=piuuna -se-ka pia
 yo AT=esclavo-GN-ES tú
 Soy yo quien te tiene por esclavo (ii).

[15f]

Taya asakaka pia.
 taya v=sa -kv-ka pia
 yo 0=saludar-TK-ES tú
 Fui yo quien te saludó (ii).

[15g]

Pia, tepiuunase tayakai.
 pia tv=piuuna -se taya-ka-li
 tú 1S=esclavo-GN yo -ES-M
 Tú eres mi esclavo (mi).

[15h]

Pia, tasaküin tayakai.
 pia tv=sa -kv-ni taya-ka-li
 tú 1S=saludar-TK-GR yo -ES-M
 A ti yo te saludé (mi).

[15i]

Tepiuunaseechi pia.
 tv=piuuna -se-ee-chi pia
 1S=esclavo-GN-FU-M tú
 Tú seras mi esclavo (im).

[15j]

Tasakeechi pia.
 tv=sa -kv-ee-chi pia
 1S=saludar-TK-FU-M tú
 Yo te saludaré (im).

[15k]

Tepiunaseechi tayakai pia.
 tv=piuuna -se-ee-chi taya-ka-li pia
 1S=esclavo-GN-FU-M yo -ES-M tú
 Tú serás mi esclavo (mm).

[15l]

Tasakeechi tayakai pia.
 tv=sa -kv-ee-chi taya-ka-li pia
 1S=saludar-TK-FU-M yo -ES-M tú
 Yo te saludaré (mm).

[15m]

Tepiunaseerü tayakai Tareesa.
 tv=piuuna -se-ee-lü taya-ka-li Tareesa
 1S=esclavo-GN-FU-F yo -ES-M Teresa
 Teresa será mi esclava (m/f).

[15n]

Tasakeerü tayakai Tareesa.
 tv=sa -kv-ee-lü taya-ka-li Tareesa
 1S=saludar-TK-FU-F yo -ES-M Teresa
 Yo saludaré a Teresa (m/f).

[15o]

Taya kpepiunaseechika Tareesa.
 taya kv=piuuna -se-ee-chi-ka Tareesa
 yo AT=esclavo-GN-FU-M -ES Teresa
 Soy yo el que tendrá por esclava a Teresa (m/i)

[15p]

Taya asakeechika Tareesa.
 taya v=sa -kv-ee-chi-ka Tareesa
 yo 0=saludar-TK-FU-M -ES Teresa
 Soy yo el que saludará a Teresa (m/i).

[15q]

Taya kepiunaseetka pia.
 taya kv=piuuna -se-ee-lü-ka pia
 yo AT=esclavo-GN-FU-F -ES tú
 Soy yo la que te tendrá por esclavo (fi).

[15r]

Taya asakeetka pia.
 taya v=sa -kv-ee-lü-ka pia
 yo 0=saludar-TK-FU-F -ES tu
 Seré yo la que te saludará (fi).

[15s]

Pia, tepiuunaseechi tayakai.
 pia tv=piuuna -se-ee-chi taya-ka-li
 tú 1S=esclavo-GN-FU-M yo -ES-M
 Tú serás mi esclavo (mm).

[15t]

Pia, tasakeechi tayakai.
 pia tv=sa -kv-ee-chi taya-ka-li
 tú 1S=saludar-TK-FU-M yo -ES-M
 A ti yo te saludaré (mm).

[15u]

Pia, tepiuunaseerü tayakai.
 pia tv=piuuna -se-ee-lü taya-ka-li
 tú 1S=esclavo-GN-FU-F yo -ES-M
 Tú seras mi esclava (mf).

[15v]

Pia, tasakeerü tayakai.
 pia tv=sa -kv-ee-lü taya-ka-li
 tú 1S=saludar-TK-FU-F yo -ES-M
 A ti yo te saludaré (mf).

2.6. Las interrogativas de contenido

Las interrogativas de contenido nos ofrecen otra importante pista acerca de la concordancia que marcan los SGN en guajiro. Existen básicamente dos mecanismos para tales interrogativas: uno en el que la palabra interrogativa va al comienzo de la oración y está seguida por una forma del verbo léxico con el sufijo especificativo *-ka*, otro en el que la palabra interrogativa también va al comienzo de la oración y está seguida por el verbo léxico con el sufijo de subordinación *-ni*. Los ejemplos [16a] y [16b] ilustran ambas posibilidades:

[16a]

¿Jana aasha jaaka pümaa?
 jana v=asha -jv-v-ka pV=maa
 quién 0=hablar-TJ-L-ES 2S=con
 ¿Quién habla contigo?

[16b]

¿Jalapu' ushi ekün puwala yaa?
 jala -pu'u-shi v=Ikv -ni pV=wala yaa
 dónde-HABI-M 0=comer-GR 2S=hermano INT
 ¿Dónde suele comer tu hermano?

Sin embargo, una peculiaridad tienen las palabras interrogativas en guajiro y ésta es que los morfemas temporales y aspectuales, (con excepción de la gradación), así como también los sufijos de género y número se adosan a ellas y no al verbo léxico. Los morfemas que indican la gradación, los que señalan un cambio de valencia (como pasivo, causativo, reflexivo, concurso, etc.), así como también los prefijos personales, sí permanecen unidos al tema verbal. Es decir, los rasgos que configuran la flexión (INFL), esto es, tiempo y concordancia, van unidos a la palabra interrogativa y no al verbo léxico (véanse Chomsky 1982:92, D'Introno 1985:67,75,88 y Borer 1986, entre otros, para la noción de INFL y Medina 1989:11 para su aplicación al guajiro). El morfema desiderativo puede ir en la palabra interrogativa o en el verbo léxico, pero da origen a lecturas diferentes. Esta facultad que tiene la palabra interrogativa de recibir la flexión parece existir también en otras lenguas arawakas, según se puede inferir de las pocas referencias y ejemplos que se dan en relación con este punto: paraujano (Patte 1989:104,108), curripaco (González Náñez 1986:93), piapoco (Klump 1985:134), paumarí (Chapman 1988), etc.

En el caso de las interrogativas de contenido, los SGN que se adosan a las palabras interrogativas también tienen su referencia dependiendo de la conjugación en el cual esté el verbo léxico: si el verbo está en la conjugación analítica, el SGN se referirá al agente en el caso de los verbos activos y al paciente en el caso de los verbos estativos; si el verbo está en la conjugación sintética, el prefijo personal se referirá al agente y SGN se referirá al paciente del verbo activo. En los ejemplos [17a] y [17b] se ilustran ambos casos para las construcciones con *-ka* y en los ejemplos [17c] y [17d] se ilustran ambas posibilidades para las construcciones con *-ni* (véase Álvarez 1991 para una profusa ilustración de las interrogativas de contenido en guajiro):

[17a]

¿Jaraleerü o'unaka püüleerua yaa?
 jara-lü-ee-lü v='unv-ka pV=püleerua yaa
 cuál-F -FU-F 0=ir -ES 2S=adelante INT
 ¿Quién se irá delante de ti?

[17b]

¿Jaraleeru paapiraka yaa?
 jara-lü-ee-lü pV=api -lv-ka yaa
 cual-F -FU-F 2S=avisar-TL-ES INT
 ¿A quién avisarás?

[17c]

¿Jalashi a'yataain püshi yaa?
 jala -shi v='ya -tv-v-ni pV=shi yaa
 dónde-M 0=trabajar-TT-L-GR 2S=padre INT
 ¿Dónde trabaja tu padre?

[17d]

¿Jalapüshijachi pu'luwajuin kaa'ulakai?
 jalapüshi -ja-chi pV='luwa-jv-ni kaa'ula-ka-li
 que.momento-IN-M 2S=robar-TJ-GR chivo -ES-M
 ¿En qué momento robaste el chivo?

Posiblemente a nadie sorprenda que las palabras interrogativas equivalentes a "¿quién?" y "¿qué?" tengan variaciones de género y número (además de las variaciones de tiempo), pero lo mismo sucede con "¿dónde?", "¿cuándo?", "¿en qué momento?", "¿de qué manera?", "¿cómo?", etc. En todos estos casos los SGN tienen su referencia de acuerdo con el tipo de conjugación empleada.

Proponemos que los dos tipos básicos de interrogativas de contenido en guajiro sean analizados de la siguiente manera. Las interrogativas con -ni tienen como predicado un verbo complejo formado por la palabra

interrogativa y el llamado verbo léxico subordinado a ella, siendo el sujeto el resto de la oración (usualmente una frase nominal). Las interrogativas con *-ka* tienen como predicado la palabra interrogativa, siendo el sujeto el resto de la oración, incluyendo el llamado verbo léxico en forma nominalizada. Como en guajiro las cabezas de las construcciones están a la izquierda (Medina 1989), la palabra interrogativa es cabeza de la construcción con *-ni*, la cual es, como predicado, cabeza de toda la oración. En las interrogativas con *-ka*, la palabra interrogativa es, como predicado, cabeza de toda la oración. Ahora bien, como el sujeto de estas interrogativas es una cláusula, ésta tiene también un orden VS interno. Esto da como consecuencia la concordancia del verbo interrogativo con la frase nominal de la cláusula interna (véase Aissen 1988 para una discusión de cómo se controla la concordancia). En [18a] y [18b] se ilustran ambos tipos de interrogativas:

[18a]

¿Jalainjatü pi'itaaín takamiisain yaa?
 jala -ni-ja-tü pV='i -tv-v-ni tv=kamiisa-ni yaa
 dónde-GR-IN-F 2S=poner-TT-L-GR 1S=camisa -GN INT
 ¿Dónde vas a poner mi camisa?

[18b]

¿Kaseerü pikaka amaa areepakalü?
 kasa-ee-lü pV=IkV -ka v=maa areepa-ka-lü
 qué -FU-F 2S=comer-ES 0=con arepa -ES-F
 ¿Con qué comerás la arepa?

El análisis que presentamos está en concordancia con la descripción que hace Pate (1989:104,108) de las palabras interrogativas en paraujano el cual es, como ya dijimos, la lengua arawaka más cercana al guajiro. Dice esta autora que:

Tres propiedades caracterizan estos morfemas interrogativos: 1) se ubican en primera posición del enunciado; 2) reciben ciertas marcas flexionales propias de los verbos; 3) están seguidos de los elementos constitutivos propios de una proposición dependiente, o sea de una subordinada. Las dos primeras propiedades han sido juzgadas como criterios definitorios para reconocer un predicado. Consideramos que estos morfemas cumplen la función predicativa en los enunciados que introducen (...) se comportan como el núcleo central del enunciado y que dichos morfemas rigen la proposición entera a la que apunta la interrogación.

También es oportuno reconocer que el análisis que proponemos para las interrogativas de contenido fue vislumbrado por Ehrman (1972:42,43,149,150). Esta autora postula varios tipos de cláusula según el modelo tagmémico de análisis. Uno de estos tipos lo constituye la Cláusula Ecuacional o Cláusula Ecuativa (*Equative Clause*), la cual tiene un Predicado Ecuacional que funciona como Comentario y un Sujeto Ecuacional que funciona como Tópico. Las interrogativas de contenido constituyen un subtipo de las cláusulas ecuacionales en el que el predicado está llenado por lo que ella denomina "frase nominal interrogativa".

Referencias

- AISSEN, Judith (1988). "Extensions of Brother-in-Law Agreement". En Barlow, Michael y Charles A. Ferguson eds. *Agreement in Natural Language: Approaches, Theories, Descriptions*. The University of Chicago Press, Chicago.
- ALVAREZ, José (1988). "La Hipótesis Inacusativa y las Pseudopasivas en Guajiro". Trabajo presentado en las Jornadas de Lingüística ALFAL-ASOVAC de la XXXVIII Convención Anual de la ASOVAC, Maracay. Una versión revisada fue presentada en el IX Congreso Internacional de la ALFAL, Campinas, Brasil, 1990.
- ALVAREZ, José (1989). "Incorporaciones, Ascensos y Avances en las Pasivas y Relativas Guajiras". Trabajo presentado en las Jornadas de Lingüística ALFAL-ASOVAC de la XXXIX Convención Anual de la ASOVAC, Caracas. Una versión revisada fue presentada en el IX Congreso Internacional de la ALFAL, Campinas, Brasil, 1990. Publicada en *Opción* 10: 1-23.
- ALVAREZ, José (1991). "Interrogativas de Contenido en Guajiro: Materiales para su Estudio". Inédito.
- BAKER, Mark (1988). *Incorporation. A Theory of Grammatical Function Changing*. The University of Chicago Press, Chicago.
- BORER, Hagit (1986). "I-Subjects". *Linguistic Inquiry* 17: 375-416.
- CHAPMAN, S. (1988). "Interrogativos Paumarí". *Série Linguística* 9 (2):89-116. S.I.L., Brasília.

- CHOMSKY, Noam (1982). *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. The M.I.T. Press, Cambridge, Massachusetts.
- D'INTRONO, Francesco (1985). *Sintaxis y Semántica en la Lingüística Generativa: El Modelo Gramatical GB*. Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Caracas.
- EHRMAN, Susan (1972). *Wayuunaiki: A Grammar of Guajiro*. Tesis doctoral inédita, University of Columbia, New York.
- GONZÁLEZ NÁÑEZ, Omar (1986). "Adverbios y Adjetivos de la Lengua Curripaco (Dialecto éje-kjénim)". *Boletín Indigenista Venezolano* 21:79-116.
- GREENBERG, Joseph ed. (1966). *Universals of Language*. The MIT Press, Cambridge, Massachusetts.
- HARRIES-DeLisle (1978). "Contrastive Emphasis and Cleft Sentences". En *Universals of Human Language*. Volumen 4. Editado por Joseph H. Greenberg. Stanford University Press, Stanford, California.
- HILDEBRANDT, Martha (1963). *Diccionario Guajiro-Español*. Comisión Indigenista, Ministerio de Justicia, Caracas.
- KLUMP, Deloris (1985). "La Oración Simple en Piapoco". *Artículos en Lingüística y Campos Afines* 13:113-168. Lomalinda, Meta, Colombia.
- MANSEN, Richard y Karis Mansen (1984). *Aprendamos Guajiro. Gramática Pedagógica de Guajiro*. Editorial Townsend, Bogotá.
- MEDINA, Raimundo (1989). "Aspectos de la Complementación en Guajiro. La Cláusula Relativa". Trabajo inédito, Universidad del Zulia, Maracaibo.
- MOSONYI, Esteban Emilio (1975). "El Idioma Guajiro". *Boletín Indigenista Venezolano* 16:101-115.
- OLZA, Jesús y Miguel Angel Jusayú (1986). *Gramática de la Lengua Guajira (Morfosintaxis)*. Universidad Católica del Táchira, San Cristóbal.
- PATTE, Marie-France (1989). *Estudio Descriptivo de la Lengua Añun (o "Paraujano")*. Universidad Católica del Táchira, San Cristóbal.

- ROSEN, Carol (1984). "The Interface between Semantic Roles and Initial Grammatical Relations". En Perlmutter, David y Carol Rosen eds. *Studies in Relational Grammar 2*. The University of Chicago Press, Chicago-Londres.
- ULTAN, Russell (1978). "Some General Characteristics of Interrogative Systems". En *Universals of Human Language*. Volumen 4. Editado por Joseph H. Greenberg. Stanford University Press, Stanford, California.